

**PROGRAMA**  
**FONÉTICA Y FONOLOGÍA PORTUGUESA II**

**I – DATOS GENERALES**

<b>DEPARTAMENTO:</b>	LETRAS
<b>AÑO ACADÉMICO:</b>	2018
<b>CARRERA:</b>	PROFESORADO DE GRADO UNIVERSITARIO EN PORTUGUÉS
<b>ESPACIO CURRICULAR:</b>	FONÉTICA Y FONOLOGÍA PORTUGUESA II
<b>ÁREA:</b>	LINGÜÍSTICA Y COMUNICACIÓN
<b>AÑO EN QUE SE CURSA:</b>	2º AÑO
<b>RÉGIMEN:</b>	ANUAL
<b>CARÁCTER:</b>	OBLIGATORIO
<b>CARGA HORARIA TOTAL:</b>	120 HORAS
<b>ESPACIO CURRICULAR</b>	FONÉTICA Y FONOLOGÍA PORTUGUESA I
<b>CORRELATIVO:</b>	
<b>EQUIPO DE CÁTEDRA:</b>	Prof. Titular Máster Clara Violeta da Silva Bernasconi Nunes Avenia Puertas

**II – FUNDAMENTACIÓN**

Para atender a las necesidades de la transformación educativa que a través de la Ley de Educación Nacional 26.206/06 defiende la educación intercultural bilingüe en todos los niveles educativos; y en cumplimiento de las Leyes Nacionales Nº 25.181/99 que establece un Convenio sobre Cooperación Educativa en el MERCOSUR y la Ley Nacional 26.468/09 que insta que todas las escuelas secundarias del sistema educativo argentino incluirán en forma obligatoria una propuesta curricular para la enseñanza del idioma portugués como lengua extranjera, el Profesorado de Grado Universitario en Portugués de la UNCuyo se propone formar y capacitar a profesores que actúen en diferentes contextos que requieran la enseñanza del Portugués como Lengua Extranjera (PLE).

En Fonética y Fonología Portuguesa II, pretendemos que el alumno conozca especialmente los principios básicos de la fonética articulatoria y acústica para progresivamente ir conociendo la complejidad de la fonética del portugués brasileño, principal objetivo de la asignatura. Con el auxilio de la transcripción fonética se pretende que el alumno adquiera en el dominio de la fonética y fonología un conocimiento científico de la lengua portuguesa y pueda manejarla correctamente en la enseñanza de la lengua como futuros profesores de PLE.

### III – OBJETIVOS

- Transcribir con precisión los sonidos de la lengua portuguesa de Brasil.
- Analizar, comprender y producir textos orales.
- Comprender las reglas de pronunciación de las vocales y consonantes.
- Identificar y conocer las características de las ligaciones entre las palabras en expresiones o frases.
- Conocer la pronunciación de vocablos aislados y combinados.
- Conocer, definir e identificar los problemas de pronunciación.
- Usar correctamente la lengua hablada.
- Perfeccionar la transcripción fonética.
- Comprender material de audio original.
- Aplicar los conocimientos adquiridos en distintas situaciones.

### IV – CONTENIDOS

#### Unidad I

La ortografía del portugués brasileño.  
Introducción a los estudios lingüísticos y a la fonética.  
Dialectos del portugués brasileño.  
Símbolos fonéticos.

#### Unidad II

Lugar y modo de articulación.  
La fonética consonántica del portugués brasileño.  
Particularidades de algunas consonantes, como la “r”, la “s”, la “l”, la “t”, la “d” etc.  
Principales diferencias de pronunciación en distintas regiones de Brasil.  
Transcripción fonética de palabras.

#### Unidad III

La descripción de los sistemas vocálicos.  
Los diptongos.  
Las semivocales.  
Timbre de las vocales “e” y “o” tónicas. Timbre de las vocales “e” y “o” átonas.  
Las vocales “e” y “o” *abiertas* y *cerradas* en su pronunciación.  
Los *glides* (símbolos usados en los casos de sonidos intermedios entre vocálicos y consonánticos).  
Vocales nasales – La nasalización en el portugués de Brasil.  
Transcripción de frases y pequeños textos.

#### **Unidad IV**

Representación fonética de los distintos dialectos brasileños (*carioca, caipira, gaúcho, mineiro* etc.)

El proceso de *asimilación*.

Diferenciación en la escritura de letras que tienen el mismo sonido.

Entonación. La puntuación en las transcripciones fonéticas.

Transcripción de pequeños textos y audios (diálogos, textos hablados y canciones).

#### **Unidad V**

La fonémica. Conceptos teóricos.

Símbolos fonémicos.

Fonemas y alofonos.

Arquifonemas.

La estructura silábica.

Transcripción fonémica de palabras, frases y textos escritos.

Comparación entre las transcripciones fonética y fonémica.

Dominio de la Fonética y Fonología: aplicaciones.

#### **V - METODOLOGÍA**

Las clases serán teórico-prácticas. En las clases teóricas será de gran importancia la participación de los alumnos. La reflexión y el análisis en común serán fundamentales para el desarrollo de los contenidos teóricos. Los alumnos tendrán que elaborar una carpeta de trabajos prácticos en la que se recojan todas las actividades realizadas durante el curso.

El curso estará basado en:

- Clases expositivas dialogadas.
- Clases teórico-prácticas de discusión y ejercitación.
- Trabajos individuales y grupales.
- Ejercicios de aplicación de los elementos fonético-fonológicos desarrollados.
- Ejercicios de fijación para las actividades propuestas en clase.
- Audición y lectura de textos variados.
- Empleo de material bibliográfico.
- Lectura y audio de textos variados.
- Transcripción fonética y fonémica de textos escritos y orales.
- Uso de las Nuevas Tecnologías de la Educación y de la Comunicación.



## **I – EVALUACIÓN**

### **a) Evaluación de proceso:**

Se tendrán en cuenta:

- la elaboración y presentación de producciones orales y escritas y la aprobación de los trabajos prácticos y exámenes escritos;
- la participación, creatividad, originalidad, motivación y colaboración en trabajos individuales como grupales.

### **b) Condiciones de Aprobación:**

#### **REGULAR**

La evaluación será continua (los alumnos serán evaluados por la participación y motivación en clase).

Los alumnos **REGULARES** deberán:

- realizar 100% y aprobar 80% de los trabajos prácticos con nota mínima 6 (60% a 64%) a lo largo del cursado.
  - realizar 2 (dos) exámenes parciales y aprobarlos con nota mínima 6 (60% a 64%).
- Cada examen parcial contará con una instancia recuperatoria.
- rendir un examen final escrito frente a una mesa examinadora y aprobarlo con nota mínima 6 (60% a 64%).

Los alumnos regulares podrán **PROMOCIONAR** siempre y cuando:

- realicen y aprueben 100% de trabajos prácticos y exámenes parciales a lo largo del cursado con nota mínima de 80%.
- Aprueben un trabajo práctico integrador con nota mínima 8 (75% a 84%), cuyo objetivo es confirmar el conocimiento de la materia y el desarrollo de las habilidades profesionales del alumno en condiciones de promocionar la materia.

La calificación final se promediará entre las notas de los dos exámenes parciales, la nota del trabajo práctico integrador y la nota resultante del promedio de los trabajos prácticos realizados durante el año.

El alumno que promocioe la materia, o sea, cumpla con todos los requisitos anteriores, estará liberado del examen final frente a una mesa examinadora.

Obs.: Las exposiciones de transcripciones fonéticas y/o fonémicas, siempre y cuando se realicen, deben estar disponibles a los compañeros por escrito en el momento de la presentación.

No serán aceptados y serán desaprobados los trabajos prácticos presentados fuera de la fecha establecida por el profesor.

Los trabajos prácticos no se recuperan.



## NO REGULAR

Los alumnos **no regulares** deberán:

- aprobar un examen final escrito frente a una mesa examinadora con nota mínima 6 (60% a 64%).

Como requisito para rendir el examen escrito final, el alumno **no regular** deberá presentar, el día del examen, un Trabajo Práctico Escrito, cuyo contenido será definido por el profesor con antecedencia. Ese trabajo abordará algunos aspectos de la teoría de la Fonética y Fonología o será la transcripción fonética y/o fonémica de un texto oral (audio o video). La presentación de este Trabajo Práctico Final será condición para rendir el examen escrito.

## LIBRE

- presentar, el día del examen, la carpeta completa de la cátedra, incluyendo los contenidos y sus respectivos trabajos prácticos. La presentación de esta será condición para rendir los exámenes escrito y oral.

- aprobar un examen final escrito y un examen oral frente a una mesa examinadora con nota mínima 6 (60% a 64%). El alumno deberá aprobar el examen escrito para acceder al examen oral.

El examen oral estará basado en todo el contenido de la cátedra y los temas serán definidos con antecedencia o en el momento del examen, a criterio del profesor.

## VII – BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BAGNO, Marcos. Gramática pedagógica do português brasileiro, São Paulo, Parábola. 1056p. 2011.  
Cap. 6, 7 e 8

QUILIS, Antonio. *Estudio comparativo entre la entonación portuguesa (de Brasil) y la española*.  
Revista de filología española, Tomo 68, Fasc. 1-2, 1988, págs. 33-66.

\_\_\_\_\_. *Comparación de los sistemas fonológicos del español y del portugués*. Revista  
española de lingüística, Año nº 9, Fasc. 1, 1979, págs. 1-22.

SEARA et ali, Izabel Christine. *Para conhecer Fonética e Fonologia do português brasileiro*. São  
Paulo: Contexto, 2015.

SILVA, Thaís Cristóforo. *Fonética e Fonologia do Português: roteiro de estudos e guia de exercícios*.

São Paulo: Contexto, 2008.

### **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA**

ALMEIDA FILHO, J. C. P. LOMBELLO, L. (Orgs.). *Identidade e caminhos no ensino de português para estrangeiros*. Campinas: Pontes, 1992.

BISOL (org.) *Introdução a estudos de fonologia do Português Brasileiro*. Porto Alegre: EDIPUCRS

CAGLIARI, Luiz Carlos. *Análise Fonológica*. Mercado de Letras, 2002.

CALLOU, Dinah; LEITE, Yonne. *Iniciação à Fonética e à Fonologia*. 11 ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Ed., 2009.

FARACO, Carlos Emili; MOURA, Francisco Marto de. *Gramática: Fonética e Fonologia, Morfologia, Sintaxe e Estilística*. São Paulo: Ática, 1990.

MARTINS, Raquel Delgado. *Ouvir falar: Introdução à Fonética do Português*. Editorial Caminho, 1988.

RIO-TORTO, Graça Maria. *Fonética, Fonologia e Morfologia do Português*. Edições Colibri, Lisboa, 1998.

ROSS, Luiz; MEDONE, Sílvia. *Guia Prático de Fonética – Dicas e modelos para uma boa pronúncia*, 1º ed., Bs. As., Argentina: Editora Sotaque, 2000.

TELLES, Venícius. *Redação e Gramática*. Curitiba: Bolsa Nacional do Livro Ltda.; 2009.

### **DICCIONARIOS:**

ELIO, Sílvia. *Dicionário Gramatical*. Porto Alegre: Globo.

FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda. *Novo Aurélio Século XXI: o dicionário da língua portuguesa*, 3º ed., Rio de Janeiro. RJ: Editora Nova Fronteira, 1999.

HOLANDA, A. B. *Dicionário Aurélio Escolar da Língua Portuguesa*, 1º ed., Rio de Janeiro, RJ: Editora Nova Fronteira, 2009.

HOUAISS, Antonio; VILLAR, Mauro de Salles e FRANCO, Francisco Manoel de Mello. *Míni Houaiss\_ Dicionário da Língua Portuguesa*. 3º ed. revista e aumentada, Rio de Janeiro, Editora Moderna, 2009.

LAROUSSE. *Dicionario Compact: Español – Português / Espanhol - Português*. Larousse, 2003.



**MATERIAL DIDÁCTICO:**

- Material teórico y práctico seleccionado para la cátedra.
- Videos, textos orales e músicas.
- Internet (audios, videos, textos, artículos, etc.)  
(Gmail, Google Drive, Prezi, Moodle, etc.)

Mendoza, 04 de 04 de 2018

Profa. Máster Clara Violeta da Silva Bernasconi Nunes Avenia Puertas

  
Prof. Simone MARTINS  
Directora del Departamento de Portugués  
Facultad de Filosofía y Letras - U.N.Cuyo

Prof. Clara Violeta Puertas  
Profesorado de Grado Universitario  
en Portugués  
FFYL-UNCUYO